

**Evidencia de:**  
Máster en Traducción Multimedia

# SEGUIMIENTO DE TÍTULOS OFICIALES

## AUTOINFORME DE SEGUIMIENTO

**Denominación del Título**  
Mestrado en Tradución Multimedia

**Centro**  
Facultade de Filoloxía e Tradución

**Tipo de centro**

- Propio
- Adscrito

**Centro**

**Tipo de centro**

- Propio
- Adscrito

**Centro**

**Tipo de centro**

- Propio
- Adscrito

**Centro**

**Tipo de centro**

- Propio
- Adscrito

**Autoinforme provisional. Órgano de aprobación**  
Comisión de Calidade

**Fecha**  
10 / 31 / 2013

**Autoinforme definitivo. Órgano de aprobación**

**Fecha**

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Comentario general para la reflexión y valoración del criterio**

Para la reflexión de este criterio, se ha/n tenido en cuenta el/los procedimiento/s correspondientes del SGIC recogidos en el apartado "Tabla de relación SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales asociados a cada criterio".

Descripción del título

**ID del título**

3386/2010 Máster Universitario en Traducción Multimedia

**Rama de conocimiento**

Artes e Humanidades

**Universidad solicitante**

Universidade de Vigo

**Centro responsable de las enseñanzas conducentes al título o, de ser el caso, departamento o instituto**

Facultade de Filoloxía e Tradución

**Centro/s donde se imparte el título**

Facultade de Filoloxía e Tradución

**En caso de títulos interuniversitarios, universidad coordinadora y universidades participantes. UNIVERSIDAD COORDINADORA:**

**UNIVERSIDADES PARTICIPANTES:**

**Tipo de educación**

Semipresencial

**Régimen de estudios**

Total e parcial

**Periodicidad de la oferta**

Anual

**Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas**

30

**Número mínimo de créditos europeos de matrícula por estudiante y período lectivo**

Non se establece un número mínimo de ECTS de matrícula por curso, se ben a permanencia do alumnado no máster estará condicionada polas normas de xestión académica e de permanencia na Universidade de Vigo.

**Normas de permanencia**

Pódese consultar no seguinte enlace:

[http://secxeral.uvigo.es/opencms/export/sites/secxeral/sites/default/microsites/sxeral/Normativa/Uvigo/norm\\_perm\\_grao\\_ma ster.pdf](http://secxeral.uvigo.es/opencms/export/sites/secxeral/sites/default/microsites/sxeral/Normativa/Uvigo/norm_perm_grao_ma ster.pdf)

**Información sobre la expedición de suplemento al título**

Pódense consultar os seguintes enlaces:

[http://secxeral.uvigo.es/secxeral\\_gl/normativa/xeral/ensinanzas/index.html](http://secxeral.uvigo.es/secxeral_gl/normativa/xeral/ensinanzas/index.html), e máis directamente:

[http://secxeral.uvigo.es/opencms/export/sites/secxeral/sites/default/microsites/sxeral/Normativa/Xeral/real\\_dec\\_exp\\_titulos.pdf](http://secxeral.uvigo.es/opencms/export/sites/secxeral/sites/default/microsites/sxeral/Normativa/Xeral/real_dec_exp_titulos.pdf)

**Responsable del título**

Marta García González

**Coordinador/a del título**

María Teresa Veiga Díaz

**Correo electrónico del/de la responsable del título**

mgarciag@uvigo.es

**Fecha de verificación del título**

09 / 06 / 2010

**Fecha de aprobación por el Consejo de Ministros**

12 / 11 / 2010

**Fecha de autorización de la implantación por la Xunta de Galicia**

08 / 02 / 2011

**Fecha de inscripción en el RUCT**

16 / 12 / 2010

**Fecha de publicación en el BOE**

16 / 12 / 2010

**Curso de Implantación**

2010-11

**Modificaciones autorizadas**

**Fecha de la última acreditación**

30 / 06 / 2010

**Órgano responsable del Sistema de Garantía de Calidad del título**

Equipo Directivo do Centro, Coordinador do SGIC e Comisión de Garantía interna de Calidade do Centro.

**Memoria vigente del título**



memoria\_master\_traducccion\_multimedia\_110510.pdf

Descripción del título. Valoración general del cumplimiento del criterio

**Valoración general del cumplimiento del criterio**

- Satisfactorio
- Suficiente
- Insuficiente
- Ausencia de evidencia documentales

**Reflexión (justificación de la valoración) / conclusiones**

Na avaliación do informe de seguimento do curso 2011-2012 propoñíase aumentar o volume de información pública sobre o título na páxina web do propio título. A Comisión Académica e a Coordinación do Máster entenderon que o acceso a unha mellor descrición do título a través da páxina web melloraría a difusión do título e facilitaría os procedementos de admisión de alumnos. Con todo, a recepción tardía do informe non fixo posible a incorporación desta información xa para o curso 2012-13.

Non houbo cambio na denominación do título e tampouco nos seus responsables. Toda a información sobre a descrición

do título, créditos, acceso, etc. está explicada claramente na páxina web do título e da Facultade.

### **Buenas prácticas**

Accesibilidade da memoria vixente do título a través do sitio web da Universidade e do título.

### **Propuestas de mejora**

Completar a información pública proporcionada a través do sitio web do título, ben incorporando a información necesaria á páxina ou mediante a inclusión de ligazóns ás distintas páxinas do Centro e da Universidade onde a información está dispoñible.

### **Breve descripción de las modificaciones**

### **Justificación de las modificaciones**

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Directriz ACSUG**

Se valorará el criterio de "Justificación" de la memoria para la solicitud de verificación de títulos oficiales (anexo I del Real Decreto 861/2010) y la directriz de "Política y objetivos de calidad de la formación" del Programa FIDES-AUDIT.

**Comentario general para la reflexión y valoración del criterio**

Para la reflexión de este criterio, se ha/n tenido en cuenta el/los procedimiento/s correspondientes del SGIC recogidos en el apartado "Tabla de relación SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales asociados a cada criterio".

**Justificación. Valoración general del cumplimiento del criterio****Valoración general del grado de cumplimiento del criterio**

- Satisfactorio
- Suficiente
- Insuficiente
- Ausencia de evidencias documentales

**Reflexión (justificación de la valoración) / conclusiones**

O título, despois de dous anos de implantación, segue mantendo o seu interese. Non houbo que variar a súa orientación académica (profesional). Existía o proxecto de complementar a orientación cun perfil investigador para desenvolver as potencialidades do plano formativo. Coa convocatoria de presentación de propostas para novos doutoramentos para o curso 2013-2014, aprobouse unha proposta de Doutoramento en Comunicación e Tradución que abre as portas á formación investigadora dos estudantes do Máster en Tradución Multimedia.

Non houbo cambios nos referentes externos á titulación.

Seguen sendo axeitados os procedementos internos de consulta (organización interna do título) e externos (con outros referentes noutras Universidades).

Cumprimento dos obxectivos de calidade do centro

1. Mellorar a difusión dos obxectivos do plano de estudos.

A información sobre os obxectivos do plano de estudos está na páxina web da Facultade no apartado de información pública e mais na páxina web do propio máster.

2. Mellorar os procedementos de captación e admisión de estudantes.

A Comisión de Calidade aprobou un plano de captación de alumnado, para graos e posgraos, que se xunta como anexo.

3. Mellorar o sistema de avaliación e os procedementos xerais de calidade do ensino.

Fíxose un informe sobre a avaliación dos tres cursos implantados. Véxase apartado 5 (Planificación das ensinanzas). Os coordinadores revisan o sistema de avaliación de cada materia e axéitano, cando for preciso, ás recomendacións aprobadas pola Facultade en 2010.

4. Igualar ou superar o 4,2/7 puntos de satisfacción nas enquisas de estudantes onde se trate o tema da planificación. Logrouse: 4,75/7,00.

5. Mellorar os procedementos para a recollida de queixas e suxestións.

Á parte do protocolo tradicional, que consiste no rexistro dunha queixa ou suxestión no decanato, habilitouse unha aplicación informática na páxina web da Facultade que permite, despois dunha identificación, rexistrar queixas e suxestións.

6. Número de queixas inferior o 5% do alumnado de novo ingreso. Non hai queixas do alumnado de novo ingreso.

7. Índice de satisfacción igual ou superior o 4,2/7 puntos no programa de acollida realizado. Non se logrou: 3,86/7,00. A coordinación do máster organizou un programa de acollida máis completo para o curso 2013-14 e esperamos que os resultados sexan positivos.

8. Superouse o 4,2/7 puntos de satisfacción nas enquisas ó alumnado sobre o PAS da Facultade. 5,25/7,00.

9. Superouse o 4,2/7 puntos de satisfacción nas enquisas ó alumnado sobre recursos para a aprendizaxe. Indicador 75: 5,00/7,00.

10. Igualar ou superar o 4,2/7 puntos de alumnado que valora positivamente o grao de competencia que acadou.

Non se pode avaliar por non aparecer ningún apartado específico nas enquisas de satisfacción. Con todo, presentamos unha media dos indicadores 74 e 75. 4,82/7,00 puntos.

Despois de varios anos de estaren vixentes os anteriores obxectivos de calidade, a Comisión de Calidade entende que é necesario revisalos para ver se se adecúan á situación actual da Facultade. Fíxose unha convocatoria aberta a tódolos membros do centro para que contribúisen coas súas suxestións á posible reforma. A primeira reunión da Comisión de Calidade que tratou este tema foi a do 31 de outubro de 2013.

### **Buenas prácticas**

#### **Propuestas de mejora**

Cumprir os obxectivos de calidade en canto á satisfacción da planificación e do PAS.

Aumentar a participación do alumnado nas enquisas.

Revisión dos obxectivos de calidade.

### **Breve descripción de las modificaciones**

#### **Justificación de las modificaciones**





**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

## Justificación. Plan de mejora

**Denominación de la propuesta**

Cumprir os obxectivos de calidade do centro que non se cumpriron este ano. / Aumentar a participación do alumnado nas enquisas. / Revisar os obxectivos de calidade do centro.

**Punto débil detectado**

Non se cumpriron dous dos obxectivos de calidade do Centro. / O alumnado non participa nas enquisas. / Cómpre iniciar a revisión dos obxectivos de calidade para axustalos á realidade da Facultade.

**Ámbito de aplicación**

FFT

**Responsable de su aplicación**

Comisión de Calidade

**Objetivos específicos**

Cumprir os obxectivos de calidade en canto á satisfacción da planificación e do PAS.

Conseguir que o alumnado se implique directamente nas enquisas e non realice un boicot delas tal e como pasou o ano pasado.

Os actuais obxectivos de calidade do centro avalían moitos aspectos ligados a enquisas do alumnado. É necesario revisalos e engadir posiblemente outros que reflectan de mellor maneira os procesos de calidade implantados no centro.

**Actuaciones a desarrollar**

Consolidar as "boas prácticas" na docencia e na xestión e mellorar nos puntos débiles detectados.

Reunión co alumnado sobre as enquisas.

Discusión na Comisión de Calidade das suxestións enviadas polos membros da facultade sobre os obxectivos de calidade.

**Periodo de ejecución**

Curso 2013-14

**Recursos / financiamiento**

Sen custo

**Indicadores de ejecución**

**Observaciones**

A cumprimentar solo si fue ejecutada (total o parcialmente)

**Nivel de cumplimiento**

Satisfactorio

**Resultados obtenidos**

A oferta de Doutoramento en Comunicación e Tradución pretende satisfacer o obxectivo do curso anterior de complementar a formación coa apertura dunha vía investigadora.

**Grado de satisfacción**

**Acciones correctoras a desarrollar**

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Directriz ACSUG**

Se valorará el criterio de "Competencias" de la memoria para la solicitud de verificación de títulos oficiales (anexo I del Real Decreto 861/2010) y la directriz de "Objetivos del plan de estudios" del Programa FIDES-AUDIT.

**Comentario general para la reflexión y valoración del criterio**

Para la reflexión de este criterio, se ha/n tenido en cuenta el/los procedimiento/s correspondientes del SGIC recogidos en el apartado "Tabla de relación SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales asociados a cada criterio".

Competencias / objetivos. Valoración general del cumplimiento del criterio

**Valoración general del grado de cumplimiento del criterio**

- Satisfactorio
- Suficiente
- Insuficiente
- Ausencia de evidencias documentales

**Reflexión (justificación de la valoración) / conclusiones**

A coordinación, a Comisión Académica e a Comisión de Calidade non consideraron necesaria a modificación nin dos obxectivos nin das competencias xerais xa que seguen sendo axeitados para o plano formativo e manteñen o carácter de formación avanzada. As competencias, xa que non se variaron, seguen cumprindo o establecido no RD 1393/2007. Os coordinadores comprobaron que todas as competencias xerais e específicas do título foron tratadas nas materias do programa formativo.

**RESULTADOS ACADÉMICOS**

Resultados sobre o alumnado matriculado

Entendemos que toda persoa que non se presente a unha materia ou suspenda non acadou ou adquiriu as competencias e os obxectivos propostos para superar dita materia.

nº de materias con 100% de aprobados: 2

nº de materias con 75-100% de aprobados: 9

nº de materias con 50-75% de aprobados: 1

nº de materias con menos do 50% de aprobados: 1

materia con menor número de aprobados do título: Traballo de Fin de Máster cun 43%

Segundo os resultados da avaliación das diferentes materias do mestrado, os estudantes conseguen as competencias e obxectivos da titulación de maneira xeral. A materia "Traballo de Fin de Máster" obtivo neste curso unha porcentaxe de estudantes presentados moito menor que no curso 2011-12, en que a porcentaxe de alumnos coa materia superada foi do 71%.

Con respecto ao curso pasado, na materia de "Prácticas en empresas" a porcentaxe de estudantes aprobados aumentou un 43%, e pasou dun 28% a un 71%. Este aumento reflicte o éxito do plano de mellora executado. Con todo, seguimos observando unha porcentaxe relativamente baixa de alumnos egresados ao remate do curso, aínda que neste curso mellorou nun 15%.

A baixa porcentaxe de egresados débese principalmente á composición do alumnado do máster durante este curso, xa que a meirande parte ten un traballo que limita as súas opcións. Por outra banda, a escasa flexibilidade do mercado laboral, a autodisciplina requirida para levar a cabo o traballo de máster e a duración reducida do curso dificultan a consecución dos obxectivos das materias do módulo práctico dentro dun único curso académico. Este problema púxose en coñecemento da Área de Posgrao da Universidade de Vigo, que nos indicou que é un problema común a outras titulacións.

Con todo, gustaríanos dispoñer de información sobre a pertinencia das competencias e obxectivos do máster procedente da reflexión dos propios alumnos do máster, algo que se pode conseguir mediante a realización das enquisas de satisfacción do alumnado. Por este motivo, segue sendo un obxectivo para o curso 2012-2013 a mellora dos datos de participación.

#### CUMPRIMENTO DO PLANO DE MELLORA 2011-12

Aumentouse a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas, tal como se esperaba. Pasouse dun 27,78% a un 55% no profesorado. En canto ó alumnado, pasouse dun 0% a un 24%. O aumento logrado é moi significativo, mais esperamos seguir mellorando as taxas de participación.

#### Buenas prácticas

Envío de recordatorios periódicos aos alumnos e profesores a través de FAITIC por parte da coordinación para lograr unha mellor participación nas enquisas.

#### Propuestas de mejora

Propoñémonos este ano aumentar aínda máis a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas dándolles máis difusión dende a coordinación.

Flexibilizar e aumentar dentro do posible a oferta de prácticas para que os estudantes sigan adquirindo as competencias desta materia dentro do curso académico. Especificamente, para o curso 2012-2013 prevese adiantar outro mes a data de adjudicación de prácticas e do traballo de fin de máster co fin de tentar adiantar o comezo do período de prácticas para facilitar a consecución das competencias da materia dentro do curso.

Para mellorar os resultados da materia do Traballo de Fin de Máster, a Comisión Académica acordou adiantar a data de asignación e establecer datas de entrega parciais para contribuír á planificación do traballo. Tamén se farán sesións presenciais de orientación aos estudantes para axilizar as fases iniciais do traballo.

#### Breve descripción de las modificaciones

#### Justificación de las modificaciones

RESULTADOS ACADÉMICOS E SATISFACCIÓN POR MATERIAS - TM.rtf

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

## Competencias / objetivos. Plan de mejora

**Denominación de la propuesta**

Aumentar participación do alumnado e do profesorado nas enquisas./Acadar un maior índice de aprobados nas materias "Prácticas" e "TFM"

**Punto débil detectado**

Participación relativamente baixa nas enquisas de satisfacción. / Baixo índice de presentados na materia do Traballo de Fin de Máster

**Ámbito de aplicación**

FFT

**Responsable de su aplicación**

Decanato

**Objetivos específicos**

Concienciar o profesorado e o alumnado da importancia das enquisas. Conseguir datos relevantes e completos que permitan unha análise fiable e que incorporen a opinión de alumnos e profesores sobre as competencias e obxectivos do máster.

Flexibilizar dentro do posible o período de prácticas en empresa e contribuír á planificación do Traballo de Fin de Máster.

**Actuaciones a desarrollar**

Dar toda a información necesaria para que os grupos de interese entendan a relevancia das enquisas. Dende a coordinación do máster, difundirase entre todo o alumnado e o profesorado a información relevante para fomentar a realización das enquisas e enviaranse recordatorios coa finalidade de aumentar a participación.

Facilitar a planificación do traballo de fin de máster e a realización das prácticas durante o periodo lectivo. Para conseguilo, prevese adiantar un mes a adxudicación dos traballos e das prazas ofrecidas.

Para mellorar os resultados das materias do módulo práctico, por unha banda, seguirase ampliando a oferta de empresas e institucións para facela máis diversa conforme aos obxectivos e competencias do máster e, pola outra, estableceranse datas de entrega parciais do TFM para facilitarlles aos estudantes a súa propia organización.

**Periodo de ejecución**

Curso 2013-14

**Recursos / financiamiento**

Sen custo

**Indicadores de ejecución**

## Observaciones

A cumprimentar solo si fue ejecutada (total o parcialmente)

## Nivel de cumprimento

Satisfactorio

## Resultados obtidos

## Grado de satisfacción

## Acciones correctoras a desenvolver

Dende a coordinación do máster tentarase na edición 2012-2013 dar a máxima publicidade ás enquisas e concienciar os estudantes da importancia de cubrilas.

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Directriz ACSUG**

Se valorará el criterio de "Acceso y admisión de estudiantes" de la memoria para la solicitud de verificación de títulos oficiales (anexo I del Real Decreto 861/2010) y la directriz de "Política y procedimientos de admisión" del Programa FIDES-AUDIT.

**Comentario general para la reflexión y valoración del criterio**

Para la reflexión de este criterio, se ha/n tenido en cuenta el/los procedimiento/s correspondientes del SGIC recogidos en el apartado "Tabla de relación SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales asociados a cada criterio".

**Acceso y admisión de estudiantes. Valoración general del cumplimiento del criterio****Valoración general del grado de cumplimiento del criterio**

- Satisfactorio
- Suficiente
- Insuficiente
- Ausencia de evidencias documentales

**Reflexión (justificación de la valoración) / conclusiones**

As vías e requisitos de acceso ao título e tamén ao perfil de ingreso recomendado atópanse de xeito público e de fácil acceso na memoria do título. Existen tamén mecanismos de información previa a matriculación. Durante o curso 2012-13 rexistráronse algúns problemas no proceso de admisión das matrículas, e seguíronse producindo fallos nas aplicacións informáticas, descoñecemento dalgúns procedementos para a presentación da documentación, certo grao de descoordinación entre os distintos negociados responsables da matrícula. Todos estes problemas solucionáronse dende a coordinación do título. Nas enquisas do curso 2012-13, os estudantes que responderon outorgaron un 6,44 ao apartado correspondente á satisfacción do procedemento de admisión de estudantes.

As condicións de matriculación, o perfil de ingreso e programa formativo do título está accesible tanto na páxina web da universidade ([www.uvigo.es/uvigo\\_gl/estudos/](http://www.uvigo.es/uvigo_gl/estudos/)), como na páxina web do título

(<http://webs.uvigo.es/multitrad/node/4>)(<http://webs.uvigo.es/multitrad/node/2>) e na páxina web da Facultade.

O sistema de transferencia e recoñecemento de créditos está accesible na páxina web do título e na memoria ([www.uvigo.es/uvigo\\_gl/estudos/](http://www.uvigo.es/uvigo_gl/estudos/)).

O recoñecemento de créditos por estudos previos está publico na memoria ([www.uvigo.es/uvigo\\_gl/estudos/](http://www.uvigo.es/uvigo_gl/estudos/)).

A coordinación do mestrado organizou unha xornada de presentación do máster en abril de 2013 dirixida ao alumnado de



5º de licenciatura de 4º de grao. A xornada foi un éxito, cuns 90 asistentes. A meirande parte dos alumnos preinscritos para o curso 2013-14 asistiron á xornada de presentación.

Durante o curso 2012-13 fíxose un "Plano de promoción e captación de estudantes da Facultade de Filoloxía e Tradución da Universidade de Vigo". Este plano foi aprobado pola Comisión de Calidade do centro e implantado durante o curso académico 2012-13. O plano está dirixido ao alumnado de novo ingreso tanto de graos como tamén de mestrados.

1. Dar a coñecer as titulacións de Máster que se imparten no centro. Para isto o centro propuxo as seguintes medidas:
  - o Sesión de presentación dos mestrados que se imparten no centro, realizada polos propios coordinadores dos Máster.
  - o Elaboración de dípticos, carteis e rollers publicitarios dos másters da Facultade.
  - o Organización de conferencias e seminarios especializados.
  - o Envío de noticias ós medios de comunicación e presenza nas redes sociais.

#### CUMPRIMENTO DO PLANO DE MELLORA 2011-12

Mellorar a información e a xestión nos procesos de admisión que dependen da Universidade. Solicitouse ós órganos responsables.

Non aumentou o persoal administrativo de apoio ás comisións académicas. Solicitouse ós órganos responsables, mais non tivo ningún resultado. A falta de persoal administrativo fai que exista unha coordinación deficiente entre o PAS e tamén causa que a coordinación do título, membro do PDI teña que desenvolver tarefas puramente administrativas que non son da súa competencia.

Aumentouse a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas.

#### Buenas prácticas

Organización dunha xornada de presentación do máster con talleres prácticos impartidos polo profesorado do Máster.

#### Propuestas de mejora

- Volverlle transmitir ó órgano ou servizo responsable a necesidade de mellorar a información e a xestión nos procesos de admisión que dependen da Universidade.
- Volverlle transmitir ó órgano ou servizo responsable a necesidade de aumentar o persoal administrativo de apoio ás Comisións Académicas.
- Seguir aumentando a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas.

#### Breve descripción de las modificaciones

#### Justificación de las modificaciones

IT03-PC03-Plan de Captación (1).docx

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

Acceso y admisión de estudiantes. Plan de mejora

**Denominación de la propuesta**

Mellorar a información e a xestión nos procesos de admisión que dependen da Universidade/Aumento de persoal administrativo de apoio ás comisións académicas./ Aumentar a participación do profesorado e alumnado nas enquisas.

**Punto débil detectado**

O proceso de admisión é excesivamente complexo e recaen nos coordinadores demasiadas responsabilidades/Non hai suficiente PAS específico para a xestión xeral dos mestrados./ Baixa participación nas enquisas.

**Ámbito de aplicación**

UVigo

**Responsable de su aplicación**

Coordinador

**Objetivos específicos**

Conseguir unha maior transparencia na información que se lle fornece ó alumnado.

Mellorar a xestión xeral dos mestrados na UVigo.

**Actuaciones a desarrollar**

Para lograr obter máis información que nos axude a mellorar, dende a coordinación do máster, difundirase entre todo o alumnado e o profesorado a información relevante para fomentar a realización das enquisas e enviaranse recordatorios coa finalidade de aumentar a participación.

Solicitude da creación dunha secretaría de másters por centro.

**Periodo de ejecución**

Curso 2013-14

**Recursos / financiamiento**

Por determinar

**Indicadores de ejecución****Objetivos**

A cumprimentar solo si fue ejecutada (total o parcialmente)

### **Nivel de cumprimento**

Satisfactorio

### **Resultados obtidos**

No mes de xuño de 2012 ampliouse a información relativa aos procesos de matrícula na web do máster e foise actualizando segundo pasaron os diferentes prazos (<http://webs.uvigo.es/multitrad/>). Mellorouse a información publicada na páxina web do mestrado e mantívose actualizada. Incluíuse un apartado de preguntas frecuentes na páxina web para que os interesados resolvan as dúbidas máis habituais. Con iso, logrouse axilizar o proceso de admisión e matrícula e reducir o número de consultas formuladas por correo electrónico.

### **Grado de satisfacción**

Alto

### **Acciones correctoras a desenvolver**

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Directriz ACSUG**

Se valorará el criterio de "Planificación de las enseñanzas" de la memoria para la solicitud de verificación de títulos oficiales (anexo I del Real Decreto 861/2010) y las directrices de "Planificación de la enseñanza", "Garantía de la calidad de los programas formativos" y "Gestión del proceso de enseñanza-aprendizaje" del Programa FIDES-AUDIT.

**Comentario general para la reflexión y valoración del criterio**

Para la reflexión de este criterio, se ha/n tenido en cuenta el/los procedimiento/s correspondientes del SGIC recogidos en el apartado "Tabla de relación SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales asociados a cada criterio".

## Planificación de las enseñanzas. Valoración general del cumplimiento del criterio

**Valoración general del grado de cumplimiento del criterio**

- Satisfactorio
- Suficiente
- Insuficiente
- Ausencia de evidencias documentales

**Reflexión (justificación de la valoración) / conclusiones**

A definición de módulos e materias do plano formativo deste título segue sendo coherente co establecido no RD 861/2010. Na memoria de verificación existe información sobre os mecanismos de coordinación.

Non se considerou necesario variar a estrutura dos módulos e materias por seren coherentes cos obxectivos e competencias.

A planificación temporal das ensinanzas está publicada na páxina web do título ([http://webs.uvigo.es/multitrad/odf/Informaci%C3%B3n\\_general.html](http://webs.uvigo.es/multitrad/odf/Informaci%C3%B3n_general.html)) e tamén na memoria do título.

A división en cuatrimestres pechados segue sen axustarse ben ás características do máster.

Os coordinadores revisan as guías docentes todos os anos e están publicadas en DOCNET. No indicador "As guías docentes das materias son accesibles e coherentes cos obxectivos do plan de estudos", a cualificación reflectida nas enquisas de satisfacción é dun 4,56, o que reflicte un grao de satisfacción intermedio, que se pode mellorar. Con todo, as guías docentes están accesibles tanto na web do máster como na plataforma docente, polo que as medidas que se adopten deberían estar máis vencelladas á coherencia cos obxectivos. Dende a coordinación do título revísanse anualmente as guías docentes e considérase que a información que reflicten é coherente cos obxectivos, polo que non comprendemos as reivindicacións dos estudantes a este respecto. Poderíase pensar que tivesen máis que ver co

desenvolvemento das guías que coa información proporcionada, máis nas enquisas docentes a puntuación obtida no indicador "As actividades desenvolvidas polo/a profesor/a adecúanse ao recollido na guía docente" foi dun 4.76 sobre 5.

O calendario do curso funcionou bastante ben, pero detectáronse problemas de asistencia do alumnado ás sesións presenciais, polo que se decidiu concentrar toda a docencia presencial en dúas semanas, unha por cuadrimestre, para o curso 2013-14. Os labores de coordinación levados a cabo para lograr graduar os traballos foron positivos.

Os horarios están públicos na páxina web pero, ó ser un máster semipresencial cun baixo nivel de presencialidade en cada materia, a información fornecida é sobre períodos de docencia e sobre os horarios presenciais das materias.

As axudas de mobilidade para o estudantado seguen sen axustarse ás características deste máster. Non se pide mobilidade entre universidades senón entre universidades e empresas para realizaren as prácticas obrigatorias. A satisfacción cos programas de mobilidade segundo as enquisas de satisfacción ao alumnado é de 4,00.

O sistema de avaliación axústase á normativa da Universidade de Vigo.

#### Enquisas 2013

Nas enquisas, o indicador 74, relativo á planificación das ensinanzas, obtivo unha puntuación dun 4,75, con puntuacións superiores a 5 na distribución dos créditos, a satisfacción cos obxectivos xerais do plan de estudos, proporción entre créditos asignados e o volume de traballo. As menores puntuacións corresponden á planificación das prácticas, sobre o que xa reflexionamos no apartado anterior e á proporción de clases teóricas e prácticas. Neste caso, tras os axustes feitos para introducir unha maior carga práctica, pensamos que a percepción dos estudantes pode ser subxectiva, debido a que os estudos de tradución son moi prácticos e os estudantes teñen unha percepción negativa da teoría. Por último, os estudantes valoran un 4,33 a coordinación entre profesores. Con todo, a coordinación no máster non recibiu ningunha queixa específica e ten dificultade en determinar onde pode haber erros de coordinación, posto que a planificación realizada é coordinada. A coordinadora fixo un seguimento dende da implantación efectiva das materias a través de Faitic e non se detectaron problemas ao longo do curso.

Profesorado (participación 55,05%)

Grao de satisfacción do PDI coa planificación e desenvolvemento do ensino: 6,55 (11-12: 6,32).

Grao de satisfacción cos recursos de apoio ó ensino: 6,02 (11-12: 6,68).

Grao de satisfacción cos/coas estudantes: 5,20 (11-12: 6,41).

Os resultados son bastante satisfactorios. No caso do grao de satisfacción cos estudantes, o descenso deste curso con respecto ao curso pasado débese a unha certa pasividade daqueles neste curso, quizais porque case todos estaban xa insertos na vida laboral, o que limitaba as súas intervencións. O profesorado amosa unha preocupación especial pola asistencia á aula, a escasa utilización das horas de titoría e á falta de interese en comentar os resultados da avaliación cos profesores.

As prácticas profesionais seguen desenvolvéndose tal e como estaban definidas na memoria. Con todo, as dificultades de planificación temporal da materia poderían resolverse cun cambio no calendario dos estudos de máster da Uvigo que lles permitise ós/ás estudantes dispoñer dun período de realización máis longo despois de teren cursado todas as materias.

#### CUMPRIMENTO DO PLANO DE MELLORA 2011-12

Aumentouse a presencialidade en determinadas materias, mais non se logrou unha maior asistencia.

Os contidos prácticos dalgunhas materias foron modificados para orientalos máis ó mundo profesional.

Aumentou a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas significativamente.

#### Buenas prácticas

- Facer seminarios de coordinación interna para planificar e axustar o progreso das diferentes materias e as entregas de traballos para que sexan graduais.

## **Propuestas de mejora**

- Aumentar a asistencia do alumnado ás clases concentrando as sesións presenciais.
- Aumentar a participación do alumnado e profesorado nas enquisas para poder completar a información obtida canto á planificación das ensinanzas e detectar puntos febles, se os houber.
- Seguir facendo un seguimento do desenvolvemento real das materias a través da plataforma de posgraos virtual.

## **Breve descripción de las modificaciones**

## **Justificación de las modificaciones**

ENQUISAS POSGRAOS 2012-13.docx

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

## Planificación de las enseñanzas. Plan de mejora

**Denominación de la propuesta**

Aumentar a asistencia do alumnado ás clases presenciais./Aumentar a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas./Seguimento das materias a través de Faitic

**Punto débil detectado**

Hai materias que precisan de máis traballo na aula/Baixa participación nas enquisas de satisfacción./ Baixa implantación do posgraio na plataforma virtual

**Ámbito de aplicación**

Mestrado / FFT

**Responsable de su aplicación**

Coordinadora do mestrado / Decanato

**Objetivos específicos**

Obxectivo 1:

Aumentar a asistencia dos estudantes ás sesións presenciais.

Obxectivo 2:

Concienciar o profesorado e o alumnado da importancia das enquisas para lograr unha maior taxa de participación que nos permita obter unha impresión completa de como perciben a planificación das ensinanzas alumnos e profesores e que nos axude a detectar posibles puntos febles para corrixir en futuras edicións do máster. Conseguir datos relevantes que permitan unha análise fiable do desenvolvemento das materias.

Obxectivo 3:

Conseguir que máis materias poidan ser seguidas a través de Faitic, ferramenta fundamental para a impartición de aulas nun posgraio non presencial.

**Actuaciones a desarrollar**

Acción de mellora 1:

Para aumentar a asistencia dos estudantes ás sesións presenciais concentrouse a docencia presencial en dúas semanas, unha cada cuatrimestre.

Acción de mellora 2:

Dar toda a información necesaria para que os grupos de interese entendan a relevancia das enquisas, de xeito que os datos que se obteñan sexan froito da reflexión. Dende a coordinación avisarase a todos os axentes implicados do prazo de realización das enquisas, farase un seguimento en coordinación coa área de calidade da Facultade e enviaranse recordatorios se fose preciso para lograr aumentar a participación de alumnos e profesores. Facilitar a súa realización durante o período lectivo.

Acción de mellora 3:

Explicarlle ó profesorado as vantaxes que teñen os contidos virtualizados a través da plataforma.

**Periodo de execución**

Curso 2013-14

**Recursos / financiamento**

Sen custo /Sen custo/Sen custo

**Indicadores de execución****Observaciones**

A cumprimentar solo si fue executada (total o parcialmente)

**Nivel de cumprimento**

Satisfactorio

**Resultados obtidos**

A mediados de outubro celebrouse a primeira semana de docencia presencial, cunha asistencia media de 21 estudantes por clase, fronte aos 6 de media do curso pasado, o que parece indicar que a medida adoptada é axeitada.

**Grado de satisfacción**

Alto

**Acciones correctoras a desenvolver**

Aínda estando satisfeitos coas medidas introducidas, durante o curso 2013-2014 seguirase mellorando este aspecto, posto que se considera esencial para conseguir unha docencia de gran calidade.



**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Directriz ACSUG**

Se valorará el criterio de "Personal académico" de la memoria para la solicitud de verificación de títulos oficiales (anexo I del Real Decreto 861/2010) y la directriz "Garantía de la calidad del personal académico y de administración y servicios" del Programa FIDES-AUDIT.

**Comentario general para la reflexión y valoración del criterio**

Para la reflexión de este criterio, se ha/n tenido en cuenta el/los procedimiento/s correspondientes del SGIC recogidos en el apartado "Tabla de relación SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales asociados a cada criterio".

**Recursos humanos. Valoración general del cumplimiento del criterio****Valoración general del grado de cumplimiento del criterio**

- Satisfactorio
- Suficiente
- Insuficiente
- Ausencia de evidencias documentales

**Reflexión (justificación de la valoración) / conclusiones**

A información sobre o persoal académico e o seu perfil docente e investigador aparece na páxina web do título ([http://webs.uvigo.es/multitrad/odf/Informaci%C3%B3n\\_general.html](http://webs.uvigo.es/multitrad/odf/Informaci%C3%B3n_general.html)). A información sobre o profesorado é ampla e inclúe unha foto, un breve CV, e un listado de datos de contacto e titorías (<http://webs.uvigo.es/multitrad/node/3>).

O profesorado axéitase ás necesidades docentes do máster. Seleccionouse tentando combinar un perfil académico e un perfil profesional cos recursos dispoñibles. Na enquisa de satisfacción deste curso non hai datos con respecto ao profesorado. Fixéronse enquisas sobre os docentes, mais non dispoñemos dos resultados detallados. Porén, a media da titulación para os docentes da plantilla non baixou de 4.50 sobre 5 en ningún dos indicadores avaliados, o que nos indica un grao de satisfacción moi alto dos estudantes que responderon a enquisa co labor dos docentes do máster. Con todo, o número de enquisados foi baixo, xa que o procedemento para recoller información sobre os profesores mediante enquisas específicas non se axusta ás características do máster, posto que se trata dun máster semipresencial e non todos os estudantes asisten ás clases, polo que debería darse a opción de cubrir as enquisas de maneira telemática.

Hai un número elevado de titulares de universidade (8) e tamén 4 profesionais autónomos, no conxunto dos 17 profesores. Isto permite unha orientación académica clara pero tamén profesionalizante. O profesorado autónomo contribúe ó coñecemento do mercado laboral e das condicións de traballo, materiais e ferramentas de traballo máis demandas no sector.

O 66,66% dos créditos impartidos están a cargo do profesorado doutor.

**CUMPRIMENTO DO PLANO DE MELLORA 2010-11**

Aumentouse a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas.

## **Buenas prácticas**

- Aumentouse unha profesora na materia de "subtitulado" para poder facer dous niveis e axustámonos ás características dos estudantes.

## **Propuestas de mejora**

Seguir aumentando a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas.  
Suxerir melloras para a elaboración das enquisas do profesorado.

## **Breve descripción de las modificaciones**

## **Justificación de las modificaciones**

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

## Recursos humanos. Plan de mejora

**Denominación de la propuesta**

Aumentar a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas // Realizar propostas de opcións de realización de enquisas de valoración docente

**Punto débil detectado**

Baixa participación nas enquisas de satisfacción // Baixa participación de alumnos nas enquisas de valoración docente.

**Ámbito de aplicación**

FFT

**Responsable de su aplicación**

Decanato

**Objetivos específicos**

Seguir concienciando o profesorado e o alumnado da importancia das enquisas. Conseguir datos relevantes que permitan unha análise fiable.

Mellorar a participación dos estudantes nas enquisas de valoración docente.

**Actuaciones a desarrollar**

Dar toda a información necesaria para que os grupos de interese entendan a relevancia das enquisas. Facilitar a súa realización durante o periodo lectivo.

Propoñer a realización telemática das enquisas de valoración docente nos mestrados semipresenciais.

**Periodo de ejecución**

Curso 2013-2014

**Recursos / financiamiento**

Sen custo

**Indicadores de ejecución****Observaciones**

A cumplimentar solo si fue ejecutada (total o parcialmente)

**Nivel de cumplimiento**

**Resultados obtenidos**

**Grado de satisfacción**

**Acciones correctoras a desarrollar**

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Directriz ACSUG**

Se valorará el criterio de "Recursos materiales y servicios" de la memoria para la solicitud de verificación de títulos oficiales (anexo I del Real Decreto 861/2010) y la directriz de "Garantía de la calidad de los recursos materiales y servicios" del Programa FIDES-AUDIT.

**Comentario general para la reflexión y valoración del criterio**

Para la reflexión de este criterio, se ha/n tenido en cuenta el/los procedimiento/s correspondientes del SGIC recogidos en el apartado "Tabla de relación SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales asociados a cada criterio".

**Recursos materiales y servicios. Valoración general del cumplimiento del criterio****Valoración general del grado de cumplimiento del criterio**

- Satisfactorio
- Suficiente
- Insuficiente
- Ausencia de evidencias documentales

**Reflexión (justificación de la valoración) / conclusiones**

A Facultade de Filoloxía e Tradución posúe as instalacións convenientes para o desenvolvemento da docencia. Todos os anos o Decanato destina parte do orzamento da Facultade a mellorar as instalacións, tanto coa adquisición de novos recursos coma co mantemento dos existentes. A biblioteca contén os fondos mínimos para o desenvolvemento deste título, aínda que se deberían ampliar.

A plataforma de teledocencia permitiu un traballo axeitado na parte virtual e os laboratorios informáticos cubriron correctamente as necesidades da parte presencial. O uso do recurso da UVigo-TV foi satisfactorio e mellorou os prazos de publicación de contidos considerablemente. Foi moi positiva a experiencia co uso do servizo de gravación automatizada de clases.

O alumnado está satisfeito coas instalacións e espazos docentes e de investigación (puntuación de 5 nas enquisas) e o profesorado manifesta un nivel de satisfacción moi alto coas plataformas e-learning multimedia (6,18)

Existe o procedemento PA07 para a xestión de recursos materiais, e o PA08 para a xestión de servizos.

Dende 2008, ano de aprobación da memoria, a Facultade fixo un investimento significativo na dotación de aulas de informática, unha aula máis, e de videoconferencia, unha aula máis. Tamén se habilitaron novas aulas para grupos pequenos de alumnado que permiten unha mellor impartición dos contidos formativos.

Detectáronse conflitos entre usuarios das aulas dotadas de equipos de gravación e videoconferencia, xa que o procedemento de asignación de aulas para os mestrados non estaba regulado. Tentarase mellorar este aspecto para o

curso 2013-14 anticipando as necesidades e reservando os espazos necesarios ao comezo do curso.

#### CUMPRIMENTO DO PLANO DE MELLORA 2011-12

Aumentou a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas.

Aproveitouse ben o recurso da Uvigo-TV.

Non se adquiriu software, pero logrouse información sobre xestión de licencias para que os estudantes poidan utilizalas durante o curso.

#### Buenas prácticas

- A partir de xaneiro de 2012 o Vicedecano de Organización Académica recibe un informe mensual sobre o estado dos laboratorios e aulas con equipo informático. Tamén se habilitou un enderezo de correo electrónico [bolseiros.informatica.fft@uvigo.es](mailto:bolseiros.informatica.fft@uvigo.es) que permite enviarlles ós/ás bolseiros/as as diferentes incidencias e as suxestións.

- Uso de recursos telemáticos. Seguimento das pautas recomendadas polo servizo de [uvigo.tv](http://uvigo.tv) para aproveitar mellor os recursos.

#### Propuestas de mejora

- Aumentar a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas para detectar puntos fortes e febles en canto aos recursos materiais e servizos.

- Suxerir a habilitación dun procedemento de reserva de aulas máis acorde coas necesidades dos mestrados con docencia non presencial ou semipresencial.

#### Breve descripción de las modificaciones

#### Justificación de las modificaciones

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

Recursos materiales y servicios. Plan de mejora

**Denominación de la propuesta**

Aumentar a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas/ Optimizar o uso de aulas con recursos de gravación automatizada

**Punto débil detectado**

Baixa participación nas enquisas de satisfacción / Conflictos entre usuarios das salas con recursos de gravación

**Ámbito de aplicación**

FFT/Mestrado

**Responsable de su aplicación**

Decanato/Coordinadora do título

**Objetivos específicos**

Obxectivo 1:

Concienciar o profesorado e o alumnado da importancia das enquisas para lograr unha maior taxa de participación que nos permita obter unha impresión completa e fiable de como perciben os recursos materiais e os servizos tanto alumnos como profesores e que nos axude a detectar posibles puntos febles para corrixir en futuras edicións do máster.

Obxectivo 2:

Optimizar o uso de aulas dotadas de equipamento de gravación automatizada de aulas.

**Actuaciones a desarrollar**

Acción de mellora 1:

Dar toda a información necesaria para que os grupos de interese entendan a relevancia das enquisas, de xeito que os datos que se obteñan sexan froito da reflexión. Dende a coordinación avisarase a todos os axentes implicados do prazo de realización das enquisas, farase un seguimento en coordinación coa área de calidade da Facultade e enviaranse recordatorios se fose preciso para lograr aumentar a participación de alumnos e profesores. Facilitar a súa realización durante o periodo lectivo.

Acción de mellora 2:

Solicitarlle ó decanato a habilitación dun procedemento de asignación de aulas en función das necesidades técnicas dos diferentes mestrados impartidos na Facultade. Anticipar as necesidades de recursos materiais e reservalos a comezo de curso.

**Periodo de ejecución**

Curso 2013-14

**Recursos / financiamiento**

Sen custo /Sen custo

**Indicadores de ejecución**

**Observaciones**

A cumplimentar solo si fue ejecutada (total o parcialmente)

**Nivel de cumplimiento**

**Resultados obtenidos**

**Grado de satisfacción**

**Acciones correctoras a desarrollar**



**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Directriz ACSUG**

Se valorará el criterio de "Resultados previstos" de la memoria para la solicitud de verificación de títulos oficiales (anexo I del Real Decreto 861/2010) y las directrices de "Análisis y utilización de los resultados para la mejora de los programas formativos" y "Publicación de la información y rendición de cuentas sobre los programas formativos" del Programa FIDES-AUDIT.

**Comentario general para la reflexión y valoración del criterio**

Para la reflexión de este criterio, se ha/n tenido en cuenta el/los procedimiento/s correspondientes del SGIC recogidos en el apartado "Tabla de relación SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales asociados a cada criterio".

**Resultados previstos. Valoración general del cumplimiento del criterio****Valoración general del grado de cumplimiento del criterio**

- Satisfactorio
- Suficiente
- Insuficiente
- Ausencia de evidencias documentales

**Reflexión (justificación de la valoración) / conclusiones**

No ano 2011 foi o primeiro en que se fai unha avaliación dos indicadores máis relevantes e dos resultados de avaliación, que aparecen a seguir. O procedemento PC12 do MSGIC está deseñado para esta avaliación.

Non se considerou necesaria a definición de novos indicadores á parte dos xa previstos (eficiencia, rendemento, abandono, graduación).

2010/2011 2011/2012 2012/13

Taxa de éxito 97,50 % 100 % 98,58%

Número de prazas de novo ingreso ofertadas 30 30 30

Taxa de rendemento 84,48 % 87,86 % 77,61%

Ratio de prazas demandadas/ofertadas 156,67 % 133,33 % 146,15 %

Estudantes preinscritos sobre prazas ofertadas 156,67 % 133,33 % 146,15 %

Nota media de acceso Sen datos 5,21 6,83

Variación da matrícula de novo ingreso no 1º curso

respecto ó curso anterior Sen datos 100 % Sen datos

Taxa de abandono Sen datos Sen datos 3,45%

Taxa de graduación 72,41 % 31,03 % 79,31%

Taxa de eficiencia 100 % 94,97 % 93,02%

A taxa de graduación deste máster mellorou significativamente con respecto ao curso pasado e mesmo con respecto ao primeiro curso, grazas ás medidas tomadas para facilitar que os estudantes cursen a materia de prácticas en prazo. A taxa de abandono é moi baixa, e tanto a de éxito como a de eficiencia superan o 90%, o que é un moi bo indicador do interese do máster.

Sobre a inserción laboral non hai datos concluíntes. A ACSUG elabora uns informes de inserción que nestes momentos non están aínda actualizados. A Área de Calidade da Uvigo está a preparar unha enquisa sobre inserción que servirá, cando estiver feita, para avaliar os datos dos últimos tres anos.

#### CUMPRIMENTO DO PLANO DE MELLORA 2011-12

Aumentou a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas.

#### **Buenas prácticas**

#### **Propuestas de mejora**

Trasladar o interese de flexibilizar a programación temporal do máster para lograr unha maior taxa de graduación nun curso.

Aumentar a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas.

#### **Breve descripción de las modificaciones**

#### **Justificaciones de las modificaciones**

2012\_13 Taxas verificadas.pdf

ENQUISAS POSGRAOS 2012-13.docx

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

## Resultados previstos. Plan de mejora

**Denominación de la propuesta**

Aumentar a participación do alumnado e do profesorado nas enquisas. // Transmitirle a Área de Posgrao a necesidade de flexibilizar o calendario académico de posgrao.

**Punto débil detectado**

Baixa participación nas enquisas de satisfacción. // Baixa graduación debido a que non poden presentar o TFM ou rematar as prácticas.

**Ámbito de aplicación**

FFT

**Responsable de su aplicación**

Decanato

**Objetivos específicos**

Concienciar o profesorado e o alumnado da importancia das enquisas. Conseguir datos relevantes que permitan unha análise fiable.

Transmitirle a Área de Posgrao a necesidade de flexibilizar o calendario académico de posgrao.

**Actuaciones a desarrollar**

Dar toda a información necesaria para que os grupos de interese entendan a relevancia das enquisas. Facilitar a súa realización durante o periodo lectivo.

Transmitirle a Área de Posgrao a necesidade de flexibilizar o calendario académico de posgrao.

**Periodo de ejecución**

Curso 2013-14

**Recursos / financiamiento**

Sen custo

**Indicadores de ejecución****Observaciones**

A cumplimentar solo si fue ejecutada (total o parcialmente)

**Nivel de cumplimiento**

**Resultados obtenidos**

**Grado de satisfacción**

**Acciones correctoras a desarrollar**

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Directriz ACSUG**

Se valorará el criterio de "Sistema de garantía de calidad" de la memoria para la solicitud de verificación de títulos oficiales (anexo I del Real Decreto 861/2010) y el Sistema de Garantía Interna de Calidad (SGIC) del Centro.

**Comentario general para la reflexión y valoración del criterio**

Para la reflexión de este criterio, se ha/n tenido en cuenta el/los procedimiento/s correspondientes del SGIC recogidos en el apartado "Tabla de relación SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales asociados a cada criterio".

Sistema de Garantía de Calidad. Valoración general del cumplimiento del criterio

**Valoración general del grado de cumplimiento del criterio**

- Satisfactorio
- Suficiente
- Insuficiente
- Ausencia de evidencias documentales

**Reflexión (justificación de la valoración) / conclusiones**

A Facultade presentou un SGIC que foi validado pola ACSUG. Este sistema pretende regulamentar o seguimento da accións relacionadas co control da calidade no centro. A Área de Calidade da UVigo forneceunos dunha aplicación informática para xestionar esta información.

O ano pasado detectáronse certos problemas no proceso de implantación do SGIC.

1. Difusión deficiente do concepto de "calidade" e do propio sistema no centro. Para corrixirmos isto, a Comisión de Calidade fixo públicos os informes de resultados anuais, cunha análise das taxas asociadas ó sistema, do cumprimento dos obxectivos de calidade do centro, dos resultados das enquisas de satisfacción e dos resultados académicos. Tamén, a aprobación por parte da Xunta de Facultade dos autoinformes correspondentes ó curso 2012-2013 fixo que se coñecese mellor o traballo da CC e o desenvolvemento xeral das titulacións.

2. A excesiva burocratización dos procedementos do SGIC complicaba o traballo dos responsables do sistema e, tamén, a comprensión do propio concepto de calidade. Para simplificar os procedementos, a Área de Calidade da Universidade de Vigo decidiu facer unha proposta de redución dos rexistros asociados, proposta que se discutiu en grupos de traballo formados por membros das comisións de calidade dos distintos centros. Durante os meses de xuño e xullo de 2013 avaliáronse os novos procedementos en dous grupos de traballo formados polos membros da Comisión de Calidade. Destas reunións saíron propostas que foron enviadas á Área de Calidade. En xullo de 2013 os novos procedementos foron aprobados pola Comisión de Calidade e pola Xunta de Facultade.

3. Conseguiuse a participación dun membro do PAS na Comisión de Calidade, pero non houbo candidaturas do alumnado. Cremos que o método de traballo desta comisión é alleo e relativamente pouco interesante para o alumnado.

4. Sobre a aplicación informática en que se almacenan os rexistros asociados ós procedementos do manual do sistema, hai que dicir que este ano se abriu ós coordinadores dos títulos. Isto axudará a que se faga máis doado e áxil o rexistro das probas documentais.

5. Durante o curso 2012-13 rexistráronse as probas documentais asociadas ós procedementos do manual de calidade seguindo o calendario suxerido pola Área de Calidade.

En xaneiro de 2013 fíxose a renovación anual da Comisión de Calidade.

Existen os procedementos PE01 e PM01 para a definición e mellora da política e obxectivos de calidade.

A análise da consecución dos obxectivos de calidade do centro pódese consultar no apartado "xustificación".

En setembro de 2013 o Vicedecanato de Calidade solicitou dos membros da facultade a opinión sobre os obxectivos de calidade vixentes e sobre unha proposta de mellora. Recibíronse 5 respostas que foron avaliadas na Comisión de Calidade da última semana de outubro de 2013.

Consúltense os apartados sobre competencias e obxectivos e planificación deste autoinforme para a análise dos datos sobre resultados académicos.

O MSGIC recolle procedementos que avalían todos os apartados da memoria. Os datos obtidos serven para a planificación do curso seguinte.

#### CUMPRIMENTO DO PLANO DE MELLORA 2011-12

Difundir o concepto de "calidade" no centro. En maio de 2013 convidouse a tódolos membros da Xunta de Facultade a participar nunha reunión aberta da Comisión de Calidade na que se ían expoñer os novos procedementos do MSGIC. Recoñecemos que a convocatoria non tivo éxito, xa que só asistiron 2 profesores alleos á Comisión. Como xa se comentou, tamén se solicitou a colaboración da Facultade para o deseño dos novos obxectivos de calidade. A resposta foi moi baixa. De todo isto tiramos a conclusión de que os procedementos de calidade seguen a ser pouco considerados. Cremos que hai que buscar a maneira de estender a cultura da calidade a tódolos interesados, aínda que entendemos que é un labor extremadamente difícil. O anterior non quere dicir que haxa un rexeitamento a colaborar cos procesos de mellora continua da docencia e da xestión. O profesorado considera que esa mellora é fundamental, e nela está implicado, pero non valora suficientemente o sistema de calidade.

#### **Buenas prácticas**

Comisión de Calidade aberta.

Redacción conxunta dos obxectivos de calidade.

#### **Propuestas de mejora**

Seguir insistindo na necesidade de coñecer e valorar o SGIC.

#### **Breve descripción de las modificaciones**

#### **Justificación de las modificaciones**

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

Sistema de Garantía de Calidad. Plan de mejora

**Denominación de la propuesta**

Seguir insistindo na necesidade de coñecer e valorar o SGIC.

**Punto débil detectado**

Pouca implicación no desenvolvemento do SGIC

**Ámbito de aplicación**

Facultade

**Responsable de su aplicación**

Decanato

**Objetivos específicos**

Conseguir que o concepto de calidade se difunda e se entenda no ámbito da Facultade.

**Actuaciones a desarrollar**

Elaboración de documentos sintéticos sobre aspectos concretos da calidade.  
Seguir convidando a todos os membros da facultade ás reunións da Comisión de Calidade.

**Periodo de ejecución**

Curso 2013-14

**Recursos / financiamiento**

Sen custo

**Indicadores de ejecución**

**Observaciones**

A cumplimentar solo si fue ejecutada (total o parcialmente)

**Nivel de cumplimiento**

**Resultados obtenidos**

**Grado de satisfacción**

**Acciones correctoras a desarrollar**



**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Comentario general para la reflexión y valoración del criterio**

Para la reflexión de este criterio, se ha/n tenido en cuenta el/los procedimiento/s correspondientes del SGIC recogidos en el apartado "Tabla de relación SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales asociados a cada criterio".

## Calendario de Implantación. Valoración del cumplimiento del criterio

**Valoración general del grado de cumplimiento del criterio**

- Satisfactorio
- Suficiente
- Insuficiente
- Ausencia de evidencias documentales

**Reflexión (justificación de la valoración) / conclusiones**

A implantación do título realizouse sen ningún problema en 2010.

Os procedementos para o recoñecemento e adaptación do estudantado son os correctos e non causan ningún problema.

O cronograma de implantación está público en [http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com\\_rokdownloads&view=folder&Itemid=101&id=1564:tm10--calendario-de-implantacion](http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=101&id=1564:tm10--calendario-de-implantacion)

A guía de adaptacións para o estudantado que provén dos títulos que se extinguen está publicada en [http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com\\_rokdownloads&view=folder&Itemid=101&id=1564:tm10--calendario-de-implantacion](http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=101&id=1564:tm10--calendario-de-implantacion)

**Buenas prácticas****Propuestas de mejora****Breve descripción de las modificaciones****Justificación de las modificaciones**

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Adjuntar documento cumplimentado de acciones realizadas ante recomendaciones del IF e informes de seguimiento anteriores**



**ACCÍONS-RECOMENDACÍONS MESTRADO EN TRADUCIÓN MULTIMEDIA.odt**

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

Adjuntar tabla cumplimentada de "Relación del SGIC-Seguimiento de Títulos: procedimientos, evidencias e indicadores principales".



TÁBOA TRADUCIÓN MULTIMEDIA 12-13.docx

**Evidencia de:**

Máster en Traducción Multimedia

**Adjuntar tabla síntesis de acciones de mejora**



Plan de mejoras global 2012-13 TM.docx